

**PRIMERAS JORNADAS DE COMUNICACIÓN DE  
AVANCE DE PROYECTOS DE INVESTIGACION Y  
CREACION ARTISTICA (1999/2001)  
DEL  
GABINETE DE ESTUDIOS MUSICALES**

Coordinadora: Prof. Alicia Giuliani

Vice coordinador: Prof. Juan José Ciguín

Organo Consultivo:

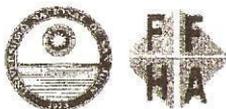
Prof. Carlos Florit, Prof. Graciela Musri,

Prof. Patricia Blanco, Prof. Roberto Oliva.

**DEPARTAMENTO DE MÚSICA  
FACULTAD DE FILOSOFÍA, HUMANIDADES Y ARTES  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN**

2, 3 y // de Octubre de 2001

Aula Magna y Sala de Video



---

**POR UNA EDUCACION PUBLICA, GRATUITA Y LAICA**

---

## CREACIÓN DE REPERTORIO PARA PIANO A CUATRO MANOS ORIENTADO A ALUMNOS DE NIVEL INICIAL

Despliegue Anual (2001)

Director del Proyecto: Prof. Ana Inés AGUIRRE

Alumnos: Tamara FRANCILO, Andrea G. FERRARI, Lizzie MATTIOLI,  
Claudio G. BURGOS.

Este proyecto tiene un perfil pedagógico orientado a introducir al alumno inicial de piano en la práctica de partituras a cuatro manos, en las que las partes que ejecutarán serán melodías sencillas de fácil comprensión y asimilación, mientras que el desarrollo de las armonías y pasajes más complejos estará a cargo del profesor, o bien de alumnos más avanzados.

Los objetivos son la creación de un repertorio original para piano a cuatro manos basado en la armonización y elaboración pianística de melodías de invención propia o inspiradas en temas folclóricos y populares, contemplando que cada obra posea una sonoridad interesante a fin de motivar su sensibilidad artística, que le haga apreciar las posibilidades técnicas y sonoras del instrumento, aún cuando todavía no posea recursos pianísticos propios y que le aporte nociones elementales inherentes a la práctica de música de cámara.

Posteriormente se realizará un ordenamiento gradual de las obras creadas según su dificultad, compaginando el material de manera didáctica con el fin de elaborar un método innovador y se favorecerá la transferencia al medio mediante la ejecución pública de las obras creadas en audiciones y recitales.

Con esta propuesta se cubriría un espacio inexistente, ya que el material tradicional de piano a cuatro manos que se viene utilizando desde hace años en distintos conservatorios y escuelas, no es del todo apropiado para la etapa inicial del aprendizaje en niños de corta edad. Como método de aprendizaje será de utilidad para docentes del Departamento de Música al aportar bibliografía innovadora para la enseñanza del piano en su etapa inicial.

**RECONSTRUCCIÓN DE LA ACTIVIDAD MUSICAL  
INSTITUCIONALIZADA EN SAN JUAN, DESDE EL TERREMOTO  
HASTA LA CONSTRUCCIÓN DEL AUDITORIO "JUAN VICTORIA"  
(1944-1974)**

Res. Nº 2270/99-R- UNSJ. Aprobado por evaluación externa a la Universidad.  
Subsidiado por la UNSJ. Despliegue Triannual (2000/02)

Directora: Prof. Fátima Graciela MUSRI

Codirectora: Prof. Patricia BLANCO

Equipo de Investigación: Prof. Elvira Josefina ROVIRA, Prof. Guillermo Miguel BLANCO, Prof. María del Carmen GUTIERREZ de ARROJO, Lic. Verónica ROVIRA de PINTOS

Profesora Adscripta: Maria Cristina CASTRO

Becaria: Graciela Beatriz PORRAS

Alumna: Alicia AMBI

Investigación interdisciplinaria donde intervienen la musicología, la historia y las ciencias de la comunicación social. El objeto de estudio es la reconstrucción histórica de la actividad musical producida en una red de instituciones urbanas de San Juan, entre la interrupción de la normalidad producida por el terremoto de 1944 y la inauguración del Auditorio provincial 'Juan Victoria', en 1974.

A partir de documentación escrita y oral, se relevan las acciones que reactivaron la vida musical de la capital y lugares vecinos. Se verifican permanencias y cambios registrados en el ámbito civil (conservatorios, teatros, clubes, asociaciones), religioso (iglesias, escuelas) y militar (bandas). Se atiende al papel desempeñado por los medios de comunicación radial y periodística en la valoración y posición de los agentes en el campo cultural, así como sus relaciones con músicos de Mendoza, Buenos Aires y Chile.

Se sigue la actividad del Instituto Superior de Artes, por su ulterior proyección académica, como antecedente de los actuales organismos que sustentan la música culta en San Juan.

Se forma recursos humanos en investigación musicológica. La publicación de resultados se prevé en acciones conjuntas con las otras instituciones de investigación vinculadas.

## **CREACION DE REPERTORIO PARA CONJUNTOS DE GUITARRAS (TRÍO, CUARTETO Y MÁS NUMEROSOS) BASADO EN LA MUSICA TRADICIONAL DE LA REGION CENTRO-OESTE DE ARGENTINA**

Res. N° 2270/99-R- UNSJ. Aprobado por evaluación externa a la Universidad.  
Subsidiado por la UNSJ.

Despliegue: Trianual (2000-2002)

Director: Prof. Juan José OLGUÍN

Codirector: Prof. Alejandro DAVILA

Equipo de Investigación: Prof. Lucía Etel ROMERO, Prof. Omar Atreo BUSCHIAZZO, Prof. Graciela Margarita LOPEZ CAZENAVE, Prof. Alicia GIULIANI, Sr. Roque Eduardo OLIVARES

Se propone como actividad principal la obtención de nuevo repertorio para conjuntos de guitarras clásicas, especialmente para Trío de Guitarras, Cuarteto de Guitarras y Conjuntos de Guitarras de número de integrantes variable. Se tomará como base para la elaboración de las obras musicales, material sonoro preexistente poniendo especial énfasis en la música tradicional de San Juan, y de la región Centro - Oeste de la Argentina, tanto de transmisión oral como escrita.

A través de arreglos, transcripciones y adaptaciones, se obtendrán versiones para los conjuntos citados orientadas hacia dos niveles de dificultad o complejidad: a) versiones para trío de guitarras, destinadas a la ejecución por músicos académicos profesionales en el ámbito del concierto público, la grabación de audio para su edición en disco compacto y la producción de videos para su difusión en televisión. b) versiones para conjuntos de guitarras destinados esencialmente a la ejecución por parte de alumnos (músicos en formación) no excluyendo la posibilidad de participación de músicos profesionales.

La interacción con músicos de otros ámbitos, permitirá ampliar los recursos compositivos, técnicos y musicales propios de la ejecución de la guitarra académica (clásica); la ejecución inmediata de las piezas originadas posibilitará optimizar los resultados y realizar las correcciones, ajustes técnicos y musicales necesarios para lograr productos artísticos de excelencia y de segura aplicación en los ámbitos correspondientes.

Una vez definido el texto musical se trabajará en la ejecución individual, en la resolución de los problemas técnicos musicales e instrumentales, profundizando en la creación de la interpretación musical, revalorizando la idea, estilo y espíritu de la obra musical preexistente. La participación de responsables de las Cátedras de Práctica de Conjunto apunta a la a transferencia y aplicación didáctica de las obras adecuadas a tal fin, previéndose la obtención de resultados de calidad que permitan la ejecución pública y la grabación de audio y vídeo. A la vez se vincularán los resultados del proyecto con aspectos musicológicos propios de la investigación musical.

## ARREGLO Y ADAPTACIÓN DEL HIMNO NACIONAL ARGENTINO Y DEL HIMNO A DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO

Res. 028/2000. CD.FFHA, por la cual se aprueba su publicación.  
Directora: Profesora Patricia BLANCO

Este trabajo se presentó a la dirección del Dpto. de Música como Proyecto de Cátedra en 1999, no obstante se han desarrollado en el mismo, actividades de creación artística:

Adaptación y arreglo de las partituras de ambos himnos. Se ha llevado a cabo durante dos años en la Cátedra Piano III del Profesorado en Educación Musical, participando en él los alumnos, la profesora Mónica LUCERO como asesora metodológica, y el profesor Rafael FERNANDEZ como copista, concluyendo con su publicación por parte de la Facultad de Filosofía, Humanidades, y Artes de la U.N.S.J.

Se han llevado a cabo trabajos de campo en escuelas, captando registros de los diferentes modos de interpretación de ambos himnos tanto en actos escolares como en el aula.

Las actividades grupales se realizaron en modalidad taller y consistieron en la audición de diferentes versiones comerciales, análisis de partituras y de estas versiones, transporte a diferentes tonos, pedalización, digitación, lectura e interpretación.

De manera paralela se construyó un marco teórico basado en la lectura de fuentes documentales, bibliográficas y periodísticas, así también como entrevistas, charlas informales con docentes y alumnos del Profesorado.

El objetivo de este trabajo es facilitar su interpretación al piano, adaptando la notación a las posibilidades técnicas del educador musical, permitiéndole optimizar la lectura y ejecución de ambos himnos y de este modo hacer más viable su enseñanza y difusión. En un proceso de retroalimentación este material está siendo utilizado en las Cátedras Piano II y Piano III, de modo tal que podremos evaluar si se ha cumplido nuestro objetivo y a través de la práctica comprobaremos nuestra hipótesis inicial: *"En la medida que el educador musical pueda interpretar los signos sin obstáculos, se relacionará sin conflictos con la partitura musical optimizando su aprendizaje y transferencia"*. No se descarta que debamos realizar nuevos ajustes en estas versiones, en el transcurso de su utilización.

## CREACIÓN DE REPERTORIO PARA BANDA Y TRANSFERENCIA AL MEDIO

Res. N° 2270/99-R- UNSJ. Aprobado por evaluación externa a la Universidad.  
Subsidiado por la UNSJ.

Despliegue: Bianaual (2000 - 2001)

Director: Prof. Aldo RAGGIO

Codirector: Lic. Carlos FLORIT

Equipo de Investigación: Prof. Roberto OLIVA, Prof. Adrián RUSSOVICH,  
Prof. Raúl MAESTRO.

Alumnos: Raúl BILBAO, Emilio LEPEZ, María del C. MOLINA, Ricardo,  
VARELA, Sergio GUARDIA, Horacio MONTENEGRO, Alberto VARGAS,  
Lucio MAESTRO, Fernando CANO.

Colaboración: Profesora Ella DIEDOV.

El proyecto "Creación de Repertorio para Banda y Transferencia al medio", encuentra como antecedente el "Proyecto Pedagógico de Creación Musical aplicado a una Banda preparatoria", el cual, orientado por el mismo equipo de docentes, se desarrolló desde 1997 a 1999. El mismo tuvo como objetivo general dotar a dicha Banda de un repertorio original y acorde a las posibilidades de ejecución de sus integrantes. La experiencia adquirida tanto a los alumnos como a los docentes miembros del proyecto será capitalizada en esta nueva instancia, donde se continúa en líneas generales con el orgánico de años anteriores.



## NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES E INTEGRACIÓN SOCIAL EN LA DOCENCIA UNIVERSITARIA. REPRESENTACIONES SOCIALES Y ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN\*

Res. N° 2270/99-R-UNSJ. Subsidiado por la UNSJ. Despliegue: Bianaual  
2000- 2001

Director: María Luisa Sartori

Co Director: García, Vilma del Valle

Equipo de Investigación: SARTORI, María Luisa, GARCÍA, Vilma del Valle,  
VILLALONGA, Delia Susana, TONELLI, Inés Haydeé, MARINO, Daniel  
Horacio.

FRAU, Elsa Susana, AZÓCAR, Luis Alberto, ROSTAGNO, María Fernanda  
Unidad Académica: IIECE

Este proyecto pretende indagar las representaciones sociales en los profesores de la Universidad Nacional de San Juan acerca de la discapacidad, creando espacios de información y formación sobre la temática en el ámbito universitario.

Se espera conocer opiniones, actitudes, información y experiencia que los profesores poseen sobre la discapacidad.

## APORTES CREATIVOS DE LA HERRAMIENTA INFORMÁTICA \*

Director: Eneida ROSSO

Codirector: Roberto OLIVA

Equipo de Investigación: Prof. Fabiana ZITO, Prof. D. MOLINA, Prof. V. CASTRO, Prof. Beatriz DELLA MOTTA, Prof. Malena PERALTA.

Unidad Académica: Instituto de Artes Visuales

El estudio y manejo de los programas de computación se aplicarán en la producción artística, a partir de la exploración de las posibilidades creativas que brinda esta herramienta. En este sentido se realizarán producciones audiovisuales que serán volcadas a distintos formatos como CD, vídeo, ploteados, fotografía digitalizadas, etc. En estos audiovisuales se buscará ahondar en la relación expresiva y no sólo operativa entre música e imagen.

En la confección de temas y guiones de las producciones a realizar se pondrá énfasis en la producción de obras de corta duración que permitan abarcar diferentes problemáticas, desde el punto de vista expresivo y conceptual, cuyos resultados serán luego integrados en una exposición en donde el soporte multimedia sea el leit motiv. Otra de las actividades a realizar consistirá en la realización de vídeo clips a partir de las imágenes sugeridas por la música. Paralelamente a esta actividad, se programarán CD y vídeos con temas relativos al arte visual y musical con función didáctica, en donde se informe y actualice sobre la actividad y el patrimonio cultural y artístico de la provincia. El aporte en este sentido, estará no sólo en el relevamiento de los temas a abarcar, sino en asumir una postura crítica teniendo en cuenta, el contexto histórico en que se produjeron. Estos productos permitirán ahondar en la transferencia desde la Universidad hacia el medio, ya que este formato puede ser utilizado en el aula, en las computadoras personales, en la proyección de vídeo en la T.V. y en la publicación en Internet a través de las páginas Web.

La formación de recursos humanos que esta actividad posibilita, permitirá la realización de cursos y talleres y/o asesoramiento a las unidades o alumnos interesados en el uso y manejo de esta herramienta para la creación artística.

El estudio de los nuevos programas, permite continuar con efectividad la labor iniciada en proyectos anteriores, "Creación musical aplicada" e "Incorporación del ordenador en el proceso de creación artística" (ambos avalados y financiados por el C.I.C.I.T.C.A.) actualizando a los integrantes del equipo en una disciplina que avanza en forma constante. Los programas elegidos para esta instancia se caracterizan porque a partir del audio e imagen capturada digitalmente pueden ser manipulados hasta en sus mínimos detalles, pudiendo además avanzar, con la compra de una grabadora de CD, en la producción futura de CD interactivos.

Al apoyo y estímulo a la creación artística que la implementación de este proyecto significa, debemos sumar el dictado de cursos asesoramiento y talleres para alumnos o profesores interesados en las posibilidades expresivas de estos medios, pudiendo servir este proyecto como plan experimental y formador de los recursos humanos necesarios para dictarlos.

\* Dada la estrecha vinculación de este proyecto con el Departamento de Música, ha sido especialmente incluido en estas jornadas.

## LA MUSICA FOLKLORICA EN SAN JUAN: DEPARTAMENTOS RAWSON, POCITO Y SARMIENTO

Res. N° 2270/99-R- UNSJ. Aprobado por evaluación externa a la Universidad.  
Subsidiado por la UNSJ.

Despliegue: BIANUAL (2000 - 2001)

Director: Prof. Alicia Isabel GIULIANI

Codirector año 2001: Prof. Mónica LUCERO

Codirector año 2000: Prof. Alejandra MEIER

Equipo de Investigación: Profesores Rosa Mónica CANTONI, Irene KOWALSKI, Lelia MORENO, Juan José OLGUIN, Ana María PORTILLO, Silas D. MANRIQUE

Alumnas adscriptas: Natalia DAVILA, Jesica FERRARINI.

En nuestra Universidad, este estudio etnomusicológico tiene como antecedentes los realizados por convenio entre el Departamento de Música y el Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" en Iglesia y Jáchal (1993/94), Valle Fértil y Calingasta (1997/98) y Migrantes de los Departamentos mencionados a la Capital de la Provincia (1999).

Se han publicado: "Registro del folklore musical en los departamentos de Iglesia y de Jáchal (San Juan)" Informe de Investigación, en Actas de las VIII Jornadas Argentinas de Musicología y VII Conferencia Anual de la AAM. (Goyena - Giuliani - García. INM "C.V." 1995); el CD: "Música tradicional de la Provincia de San Juan (Argentina)." (Goyena - Giuliani, INM "C.V." 1999); "Un caso de folklorización: la música mexicana en el Departamento de Valle Fértil, Provincia de San Juan (Argentina)." (Goyena - Giuliani, INM "C.V." 2001).

Incluidos los trabajos de campo en Rawson, Pocito y Sarmiento (2000/01) han ingresado al Archivo del GEM 1030 tomas musicales, además de entrevistas, fotografías y filmaciones en video de músicos y no músicos. Se trata de establecer rasgos significativos de los géneros musicales que los miembros de las diferentes comunidades consideran propios, tradicionales y representativos, evaluar las permanencias y cambios que se detectan en el repertorio y en los estilos de ejecución, y determinar ámbitos de producción, consumo y circulación social.

Damos especial importancia al valor y significado que el grupo partícipe asigna a la música que practica, lo que permite redefinir y delimitar el campo de acción y significación de lo considerado como tradicional y/o folklórico.